

[C - 510]

[C - 510]

19 JUNI 1996. — Aanvullende omzendbrief bij omzendbrief POL 55 van 23 februari 1996 betreffende artikel 216 van de nieuwe gemeentewet. — Onverenigbaarheden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de aanvullende omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 19 juni 1996 bij omzendbrief POL 55 van 23 februari 1996 betreffende artikel 216 van de nieuwe gemeentewet - Onverenigbaarheden (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1996).

19 JUIN 1996. — Circulaire complémentaire à la circulaire POL 55 du 23 février 1996 concernant l'article 216 de la nouvelle loi communale. — Incompatibilités. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 19 juin 1996 complémentaire à la circulaire POL 55 du 23 février 1996 concernant l'article 216 de la nouvelle loi communale - Incompatibilités (*Moniteur belge* du 6 juillet 1996).

[C - 510]

19. JUNI 1996 — Zusätzliches Rundschreiben zum Rundschreiben POL 55 vom 23. Februar 1996 bezüglich Artikel 216 des neuen Gemeindegesetzes - Unvereinbarkeiten. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des zusätzlichen Rundschreibens des Ministers des Innern vom 19. Juni 1996 zum Rundschreiben POL 55 vom 23. Februar 1996 bezüglich Artikel 216 des neuen Gemeindegesetzes - Unvereinbarkeiten

19. JUNI 1996 — Zusätzliches Rundschreiben zum Rundschreiben POL 55 vom 23. Februar 1996 bezüglich Artikel 216 des neuen Gemeindegesetzes. — Unvereinbarkeiten

An die Frau Provinzgouverneurin und an die Herren Provinzgouverneure

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

im vorerwähnten Rundschreiben wurde auf die ständige Rechtsprechung des Ministeriums des Innern bezüglich des Inhalts von Artikel 216 des neuen Gemeindegesetzes hingewiesen; diese besagt, daß zwischen dem Amt eines Polizisten und dem Zusatzamt eines Feuerwehrmanns oder Ambulanzfahrers eine Unvereinbarkeit besteht.

Auf dieses Rundschreiben gab es zahlreiche Reaktionen, da diese Auslegung von Artikel 216 in den meisten Gemeinden anscheinend unbekannt war. Zudem scheinen viele lokale Behörden den Königlichen Erlaß vom 6. Mai 1971 zur Bestimmung der Muster von Gemeindeverordnungen über die Organisation der kommunalen Feuerwehrdienste, in dem diese Unvereinbarkeit ausdrücklich vorgesehen ist, aus den Augen verloren zu haben.

Angesichts der derzeitigen Situation muß also unbedingt eine Übergangsperiode vorgesehen werden, in der Polizisten, die zur Zeit ebenfalls als Feuerleute tätig sind, diese Tätigkeit weiterhin ausüben können. Schließlich würde es die Arbeit der Feuerwehrdienste stark beeinträchtigen, wenn alle Feuerwehrleute von heute auf morgen entlassen werden müßten.

Der Königliche Erlaß vom 6. Mai 1971 muß demnach so schnell wie möglich abgeändert werden, damit diese Übergangsperiode rechtlich verankert ist.

Damit die Kontinuität des Feuerwehrdienstes gewahrt bleibt, sollten die Gemeindebehörden bis dahin noch keine Maßnahmen zur Anwendung dieses Unvereinbarkeitsprinzips ergreifen.

Ferner muß dieses Unvereinbarkeitsprinzip fortan bei den kommenden Anwerbungen für die Feuerwehrdienste streng beachtet werden; die betreffenden Behörden müssen sich vor jedem Ernennungsbeschuß ausreichend informieren, damit solche Fälle nicht mehr vorkommen.

Gleichzeitig muß das Polizeipersonal mit Nachdruck auf dieses Verbot und auf die Folgen einer Übertretung dieses Verbots hingewiesen werden.

Wir möchten Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern,

J. Vande Lanotte.

Der Staatssekretär für Sicherheit,

J. Peeters.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Wetgevende Kamers — Chambres législatives

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[19877]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Donderdag 7 november 1996, om 14 uur:

Mondelinge vragen.

Wetsvoorstel:

Wetsvoorstel (de heer Paul Breyne) betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke belastingen.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

[19877]

Séances plénières

Ordre du jour

Jeudi 7 novembre 1996, à 14 heures:

Questions orales.

Proposition de loi:

Proposition de loi (M. Paul Breyne) relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales.